

**A GUIDE
FOR . . .**



Poll watchers are persons interested in election proceedings who are entitled to observe polling place operations. However, poll watchers may not disrupt the election process or interfere with a voter's right to cast a secret ballot. Poll watchers often represent candidates, political campaigns and/or organizations.

Pollworkers are appointed by the Registrar-Recorder/County Clerk and are responsible for all phases of the election that take place at the polls. They will comply with poll watchers' requests for voter information.

The following rules and procedures that all observers at the polling places must comply with at all times.

1. Vote counting activities at the polls and the tally center are open to public observation but no interference will be allowed during the proceedings. Interference with the election and canvass, or with a voter casting a ballot, is punishable by imprisonment in state prison for up to 3 years. *(E.C. Sec. 18502)*

Only pollworkers have the right to challenge a person's eligibility to vote at the polls. A challenge may be made only upon sufficient probable cause. Pollworkers are instructed to report the presence of any persons or signs which may be intimidating to voters or cause interference with the voting process to the Registrar-Recorder/County Clerk Department. *(E.C. Sec. 14240)*

The use of force, violence or tactic of coercion or intimidation to compel a person to refrain from voting at any election is a felony punishable by imprisonment in state prison. *(E.C. Sec. 18540)*

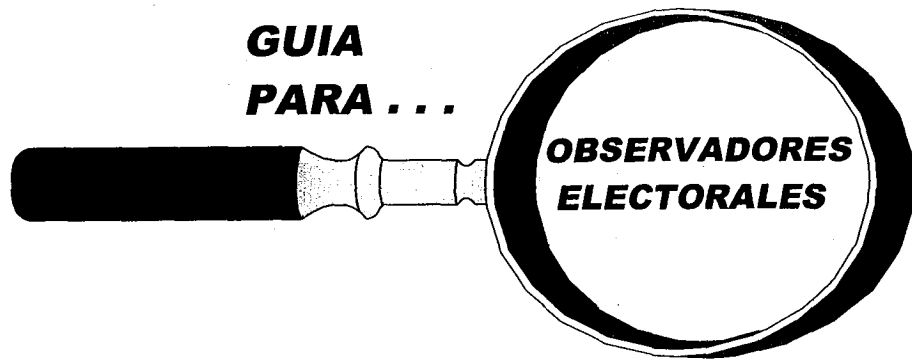
2. Damaging or tampering with voting equipment or official election materials in a polling place is a felony, punishable by imprisonment for 2, 3, or 4 years. *(E.C. Sec. 18564)*
3. Electioneering is not permitted within 100 feet of the polling place; that is, within 100 feet from the entrance or door to the room or rooms in which voters sign the roster and cast their ballots. Exit polling is permitted, however, no closer than 25 feet of polling places by news media or other organizations surveying voters as to how they voted. *(E.C. Sec. 18370, 18541 and A.G. Opinion)*

Only pollworkers can post election-related signs within 100 feet of a polling place.

4. Talking in loud voices, disruptive behavior which causes confusion or the congregating of excessive numbers of persons inside the polling place is not permitted. Onsite telephones or other facilities are not available for the use of poll watchers.
5. Wearing campaign badges or taking campaign material or literature into the polling place is not permitted.
6. Poll watchers may not sit at the official table. *(E.C. Sec. 14223(a))*
7. The area between the official table and the voting booths is accessible to voters only and may not be designated as an observer post. *(E.C. Sec. 14221)*
8. Indexes marked to indicate persons who have voted are posted for reference by the public. Signature rosters may be inspected at any time provided there is no interference with poll operations or delay or inconvenience to the voters. *(E.C. Secs. 14202 & 14223(b))*
9. The American Flag must be prominently displayed (regardless of weather conditions) during all polling hours. *(E.C. Sec. 14105(f))*
10. At the opening of the polls the ballot box must be opened, exhibited to be empty, closed and then shall remain locked until the last ballot is cast and the polls are closed. *(E.C. Sec. 14215)*
11. If a polling place is inaccessible to a voter with a disability, the voter may vote a ballot outside the premises in an accessible area as near as possible to the polling place. *(E.C. Sec. 14282(c))*
12. Voters may request and receive assistance in voting if they declare under oath that they are unable to mark their ballots. *(E.C. Sec. 14282(a))*
13. A voting booth may not be occupied by more than one person at a time unless a person is assisting the voter as provided by law. *(E.C. Secs. 14281, 14222 and 14224)*
14. Pollworkers may communicate with voters in a language other than English, but are permitted to do so only to provide election information or instructions. Special language assistants are permitted to help voters in the voting booth without a time limit. *(E.C. Sec. 14227 and the Voting Rights Act, VRA)*
15. Smoking is not permitted inside the polling place.

ENGLISH

GUIA PARA . . .



Los observadores electorales son personas que se interesan en el proceso de las elecciones, y que tienen derecho a observar el manejo de los centros electorales. Sin embargo, los observadores electorales no pueden obstaculizar el proceso electoral, o interferir con el derecho del elector a emitir su voto en secreto.

Los funcionarios electorales son nombrados por el Registrador-Secretario del Condado, y los mismos son responsables de todas las fases de la elección que ocurren en los centros electorales. Ellos cumplen con las peticiones de información para los electores de parte de los observadores electorales.

Las siguientes son reglas y procedimientos que todos los observadores en los centros electorales deben cumplir en todo momento.

1. Las actividades del conteo de votos en los centros electorales y en el centro de concordancia están accesibles a observación pública, pero no se permitirá interferencia alguna durante el proceso. El interferir en la elección y en el escrutinio, o con algún elector que emita su voto, se sancionará con hasta 3 años en la prisión estatal.
(Sec. 18502 del Código de Elecciones)
Sólo funcionarios electorales tienen el derecho de impugnar la elegibilidad de una persona para votar en los centros electorales. Sólo se podrá hacer una impugnación si hay suficiente causa justificada. A los funcionarios electorales se les dan instrucciones para que denuncien la presencia de toda persona o letrado que pueda intimidar a los electores o que cause interferencia en el proceso electoral al Departamento del Registrador/Secretario del Condado.
(Sec. 14240 del Código de Elecciones)
El uso de fuerza, violencia, o táctica de coerción o intimidación con el fin de obligar a una persona a que se abstenga de votar en cualquier elección constituye un delito mayor al cual se aplica una sanción de encarcelamiento en la prisión estatal.
(Sec. 18540 del Código de Elecciones)
2. El dañar o alterar el equipo para votar o los materiales electorales oficiales en un centro electoral constituye un delito mayor el cual se sanciona con 2, 3, o 4 años de prisión.
(Sec. 19564 del Código de Elecciones)
3. No se permite hacer campaña electoral dentro de una distancia de 100 pies del centro electoral; es decir, dentro de 100 pies de la entrada o puerta de la sala o salas en donde los electores firman el listado de nombres y emiten sus votos. Se permite realizar un sondeo de opinión a la salida, sin embargo, éste se debe realizar a no menos de 25 pies de distancia de los centros electorales por parte de los medios de difusión de otras organizaciones que realizan una encuesta de los electores en cuanto a cómo votaron.
(Secs. 18370 y 18541 del Código de Elecciones y Opinión del Procurador General)
Sólo los funcionarios electorales pueden fijar letreros relacionados con la elección dentro de una distancia de 100 pies del centro electoral.
4. No se permite hablar en voz alta, o tener un comportamiento escandaloso que cause confusión o la congregación de un número excesivo de personas en el interior del centro electoral. No hay teléfonos u otros servicios disponibles en el sitio para el uso de los observadores electorales.
5. No se permite portar emblemas o botones de campaña, o llevar consigo materiales o literatura de campaña al interior del centro electoral.
6. Los observadores electorales no pueden sentarse a la mesa oficial.
(Sec. 14223(a) del Código de Elecciones)
7. El área entre la mesa oficial y las casillas electorales es de acceso exclusivo para los electores, y no puede ser designada como puesto para los observadores.
(Sec. 14221 del Código de Elecciones)
8. Los índices marcados para indicar las personas que ya han votado son fijados para referencia del público. Las listas de firmas pueden ser inspeccionadas en cualquier momento siempre y cuando no haya interferencia con el manejo de los centros electorales o demora o inconveniente para los electores.
(Secs. 14202 y 14223(b) del Código de Elecciones)
9. Se debe mostrar la bandera Americana de manera prominente (sin importar las condiciones del tiempo) durante el horario completo de votación.
(Sec. 14105 del Código de Elecciones)
10. Debe abrirse la urna electoral cuando se abre el centro electoral, mostrar que está vacía, cerrada, y luego la misma deberá permanecer cerrada y con llave hasta que se emita el último voto y hayan cerrado los centros electorales.
(Sec. 14215 del Código de Elecciones)
11. Si un centro electoral no tiene acceso para un elector con incapacidad, el elector puede votar una boleta electoral afuera del local en un área que le sea accesible lo más cerca posible al centro electoral.
(Sec. 14282(c) del Código de Elecciones)
12. Los electores pueden solicitar y recibir asistencia para votar si ellos declaran bajo juramento que no pueden marcar sus boletas.
(Sec. 14282(a) del Código de Elecciones)
13. Una casilla de votación no puede estar ocupada por más de una persona al mismo tiempo a no ser que una persona le esté asistiendo al elector según lo provee la ley.
(Secs. 14281, 14222 y 14224 del Código de Elecciones)
14. Los trabajadores en los centros electorales se pueden comunicar con los electores en otros idiomas además del inglés, pero se les permite hacerlo únicamente para proveer información o instrucciones acerca de la elección. A los asistentes de idiomas especiales se les permite asistir a los electores en la casilla de votación sin límite de tiempo.
(Sec. 14227 del Código de Elecciones y El Decreto de Derechos de Votación, VRA)
15. No se permite fumar dentro del centro electoral.



Ang **poll watchers** ay mga taong interesado sa mga pamamaraan ng eleksyon na may karapatang mag-obsorba sa mga nangyayari sa lugar ng botohan. Gayunman, hindi maaaring makasagabal ang poll watchers sa proseso ng eleksyon o humadlang sa karapatan ng boboto na bumoto ng sekretong balota. Ang poll watchers ay kadalasang kumakatawan sa mga kandidato, mga politikong pangangampanya at/o mga organisasyon.

Ang **poll workers** ay pinipili ng Registrar-Recorder/County Clerk at sila'y mananagot para sa lahat ng mga aspekto ng eleksyon na nangyayari sa polls. Sila ay tutupad sa mga kahilingan ng poll watchers na makakuha ng impormasyon para sa botante.

Ang mga sumusunod ay mga patakaran at pamamaraan na dapat sundin ng lahat ng nag-oobsorba sa mga lugar ng botohan sa lahat ng panahon.

1. Ang mga pagbibilang ng boto sa polls at ang tally center ay bukás upang maobsorbahan ng publiko ngunit hindi pahihintulutan ang paghadlang habang isinasagawa ang mga pamamaraan. Ang paghadlang sa eleksyon at canvass, o sa pagboto ng isang botante sa balota, ay mapaparusahan ng pagkabilanggo sa estadong presinto ng hanggang 3 taon. (E.C. Seksyon 18502)

Ang poll workers lamang ang may karapatang humamon sa pagiging kwalipikado ng isang tao na bumoto sa polls. Ang isang paghamon ay maaari lamang gawin kung may sapat na maaaring dahilan. Ang pollworkers ay inaatasang mag-ulat sa Registrar-Recorder/County Clerk Department kung mayroong sinumang mga tao o mga palatandaan na maaaring manakot sa mga botante o maaaring maging sanhi ng hadlang sa proseso ng pagboto. (E.C. Sek. 14240)

Ang paggamit ng puwersa, karahasan o taktik ng pagpilit o intimidasyon upang pilitin ang isang tao na hindi bumoto sa anumang eleksyon ay isang krimen na mapaparusahan ng pagkabilanggo sa isang estadong bilangguan. (E.C. Sek. 18540)

2. Ang paninira o pakikialam sa mga kagamitang pamboto sa halalan o sa mga opisyal na materyales ng eleksiyon sa lugar ng botohan ay isang krimen na mapaparusahan ng pagkabilanggo ng 2, 3, o 4 na taon. (E.C. Sek. 18564)

3. Ang pangangampanya sa lugar ng botohan ay hindi pinapayagan sa loob ng 100 feet ng lugar ng botohan; ibig sabihin, sa loob ng 100 feet mula sa pasukan o pintuan ng silid o mga silid kung saan ang mga botante ay pumipirma sa talaan at bumoboto. Ang exit polling ay pinahihintulutan, gayunman, ang news media o mga ibang organisasyon na nagtatanong sa mga botante tungkol sa kanilang pagboto ay hindi maaaring mas malapit sa 25 feet sa mga lugar ng botohan. (E.C. Sek. 18370 18541 at Opinyon ng A.G.)

Ang poll workers lamang ang maaaring maglagay ng mga palatandaan na may-kinalaman sa eleksyon sa loob ng 100 feet ng isang lugar ng botohan.

4. Ang magsalita nang malakas ang boses, nakakagulong kilos na nagiging sanhi ng pagkagulo o pagtipun-tipon ng sobrang dami ng mga tao sa loob ng lugar ng botohan ay hindi pinahihintulutan. Walang mga telepono sa lugar o ibang mga pasilidad na magagamit ng poll watchers.

5. Ang pagsuot ng mga badge ng pangangampanya o ang pagdala sa lugar ng botohan ng bagay o babasahin para sa pangangampanya ay hindi pinahihintulutan.

6. Ang poll watchers ay hindi maaaring umupo sa opisyal na mesa. (E.C. Sek. 14223(a))

7. Ang lugar sa pagitan ng opisyal na mesa at ng mga booth para sa botohan ay mapupuntahan lamang ng mga bumoboto at hindi maaaring itakda bilang isang lugar ng pag-obsorba. (E.C. Sek. 14221)

8. Ang mga index na minarkahan upang ipakita kung sino ang mga taong bumoto na ay nakapaskel para makita ng publiko. Ang mga listahan ng pumirma ay maaaring inspeksiyunin kahit kailan kung hindi nakakasagabal sa mga gawain sa botohan o hindi nagpapatagal o nakaka-istorbo sa mga botante. (E.C. Mga Sek. 14202 at 14223(b))

9. Ang Watawat ng Amerika ay dapat i-display nang nakikita ng lahat (anuman ang panahon) sa lahat ng oras ng eleksyon. (E.C. Sek. 14105(f))

10. Sa pagbukas ng polls, dapat buksan ang ballot box, ipakita na ito'y walang laman, isara, at pagkatapos ay dapat panatilihin itong naka-kandado hanggang sa huling pagboto at sarado na ang polls. (E.C. Sek. 14215)

11. Kung ang isang lugar ng botohan ay hindi mapuntahan ng isang botante na may kapansanan, ang botante ay maaaring bumoto sa labas ng lugar sa isang bahagi na mapupuntahan, at na hangga't maaari ay malapit sa lugar ng botohan. (E.C. Sek. 14282(c))

12. Ang mga botante ay maaaring humiling at tumanggap ng tulong sa pagboto kung ipinahayag nila habang sumusumpa na hindi nila kayang markahan ang kanilang mga balota. (E.C. Sek. 14282(a))

13. Ang booth para sa botohan ay hindi maaaring okupahin ng higit sa isang tao bawat beses maliban kung ang isang tao ay tumutulong sa botante ayon sa iinadhana ng batas. (E.C. Mga Sek. 14281, 14222 at 14224)

14. Ang poll workers ay maaaring makipag-usap sa mga botante sa isang wika maliban sa Ingles, ngunit pinahihintulutan na gawin ito upang magbigay lamang ng impormasyon o mga tagubilin tungkol sa eleksyon. Ang mga espesyal na katulong sa wika ay pinahihintulutan tumulong sa mga botante sa booth para sa botohan nang walang limit sa panahon. (E.C. Sek. 14227 at ang Batas Ukol sa mga Karapatan sa Pagboto, VRA)

15. Ang paninigarilyo ay hindi pinahihintulutan sa lugar ng botohan.